

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 364)

Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/631)

T.C.

Başbakanlık

25.6.2003

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-663/2882

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 9.6.2003 tarihinde kararlaştırılan “Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Avrupa Konseyi tarafından 2 Ekim 1992 tarihinde kabul edilen Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesi uluslararası mevzuatta görsel-işitsel alandaki en önemli sözleşmelerden biridir. Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesinin temel amacı yaratma özgürlüğünün ve ifade özgürlüğünün Avrupa ortak mirasını oluşturan ideal ve ilkelerin temel unsurları olduğunu gözönüne alarak bunları koruyup geliştirebilmek ve bu sayede Avrupa Konseyi üyeleri arasında sıkı bir birlik oluşturmaktır.

Bilindiği üzere, görsel-işitsel materyaller kültürel mirasının önemli bir parçasını oluşturmaktadır. Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesi ise Avrupa tarihi ve uygarlığının yansıtılmasında önemli bir rol oynamakta ve Avrupa çapında sinematografik ortak yapımı, yaratı ve ifade aracı olarak kuvvetlendirmektedir. Böylece farklı Avrupa ülkelerinin kültürel kimliği ve çeşitliğinin korunması sağlanmaktadır.

Avrupa Birliğine entegrasyon aşamasında olan ülkemiz açısından ise Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesi, Avrupa ve Türk sinema sektörlerinin birlikte gerçekleştireceği ortak yapımların artması ve bu alanda Avrupa ile olan işbirliğinin güçlenmesi bakımından önem arz etmektedir. Ayrıca, sözkonusu Sözleşme ülkemize bu alandaki teknoloji transferinde kolaylık sağlayacak ve Avrupa profesyoneller ile ülkemiz profesyonelleri arasında yeni işbirliği imkânları yaratacaktır. Bu şekilde, ülkemiz sinema sektörünün gelişimine, canlandırılmasına ve kültürümüzün tanıtılmasında önemli katkıda bulunacaktır.

Bu bağlamda, yukarıda açıklanan gerekçelerle ülkemizin Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesine katılımında fayda mülâhaza edilmektedir.

Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Milli Eğitim, Kültür,

16.10.2003

Gençlik ve Spor Komisyonu

Esas No. : 1/631

Karar No. : 15

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Komisyonumuz gündeminde yer alan “Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” (1/631) nı görüşmek üzere 16 Ekim 2003 tarihinde toplanmıştır. Toplantıya Dışişleri ve Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcileri katılmışlardır.

Toplantımızda; Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerde söz konusu sözleşmenin uluslararası mevzuatta görsel-işitsel alandaki en önemli sözleşmelerden biri olduğu, farklı Avrupa ülkelerinin kültürel kimliği ve çeşitliğinin korunmasını sağladığı, Avrupa ve Türk sinema sektörlerinin birlikte gerçekleştireceği ortak yapımların artmasını sağlayacağı, yeni işbirliği imkânları yaratacağı, dolayısıyla ülkemizde sinema sektörünün gelişmesine katkıda bulunacağı yönünde Tasarının gerekçesinde de yer verilen hususlar dile getirilmiş ve Komisyonumuzca da Tasarı benimsenerek maddelerine geçilmesi oybirliği ile kabul edilmiştir.

Tasarının, Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğunu içeren 1 inci maddesi ile yürürlük ve yürütmeyi düzenleyen 2 ve 3 üncü maddeleri ile tümü oya sunulmuş ve Tasarı Komisyonumuzca oybirliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Tayyar Atıkulaç</i>	<i>Hikmet Özdemir</i>	<i>Hacı Biner</i>
İstanbul	Çankırı	Van
Kâtip	Üye	Üye
<i>Recep Garip</i>	<i>Zekeriya Akıncı</i>	<i>Mehmet Tomanbay</i>
Adana	Ankara	Ankara
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Ekmekçioğlu</i>	<i>Ali Aydınhoğlu</i>	<i>Faruk Anbarcıoğlu</i>
Antalya	Balıkesir	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Özyurt</i>	<i>Mustafa Gazalcı</i>	<i>Ömer Özyılmaz</i>
Bursa	Denizli	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>Temel Yılmaz</i>	<i>Muharrem Karşlı</i>	<i>Berhan Şimşek</i>
Gümüşhane	İstanbul	İstanbul

Üye
Mehmet Sayım Tekeliođlu
İzmir
Üye
Hüseyin Özcan
Mersin
Üye
Muharrem İnce
Yalova

Üye
Avni Doğan
Kahramanmaraş
Üye
İlyas Çakar
Rize

Üye
Hacı Turan
Kırşehir
Üye
Osman Kılıç
Sivas
Üye
Mehmet Çiçek
Yozgat

MİLLÎ EĞİTİM KÜLTÜR, GENÇLİK VE SPOR KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**SİNEMATOGRAFİK ORTAK YAPIM AVRUPA SÖZLEŞMESİNİN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

28.1.2004

Esas No. : 1/631

Karar No. : 176

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 22 Ocak 2004 tarihli 30 uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Görsel-işitsel alandaki yaratma özgürlüğünün ve ifade özgürlüğünün Avrupa ortak mirasının önemli bir parçası olduğu gerçeğinden yola çıkarak, farklı ülkelerin kültürel kimliği ve çeşitliliğinin korunması amacıyla imzalanan, Avrupa ve Türk sinema sektörlerinin birlikte gerçekleştireceği ortak yapımların artması bakımından önemli olan Sözleşme, Komisyonumuzca benimsenmiş ve Tasarı, aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Üye
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>	<i>Mehmet Özyol</i>
Antalya	İstanbul	Adıyaman
Üye	Üye	Üye
<i>Nur Doğan Topaloğlu</i>	<i>Mehmet Güner</i>	<i>Mustafa Dündar</i>
Ankara	Bolu	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>V. Haşim Oral</i>	<i>M. İhsan Arslan</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>
Denizli	Diyarbakır	Elazığ
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Eraslan</i>	<i>Fikret Ünlü</i>	<i>Ufuk Özkan</i>
Hatay	Karaman	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Nihat Eri</i>	<i>Osman Seyfi</i>	<i>Süleyman Gündüz</i>
Mardin	Nevşehir	Sakarya
	Üye	
	<i>Öner Ergenç</i>	
	Siirt	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**SİNEMATOGRAFİK ORTAK YAPIM AV-
RUPA SÖZLEŞMESİNİN ONAYLANMA-
SININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Türkiye tarafından 10 Ocak 1997 tarihinde imzalanan "Sinematografik Ortak Yapım Avrupa Sözleşmesi"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**SİNEMATOGRAFİK ORTAK YAPIM AV-
RUPA SÖZLEŞMESİNİN ONAYLANMA-
SININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. Gül

Devlet Bakanı

B. Atalay

Devlet Bakanı

G. Akşit

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. Coşkun

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Şener

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

İçişleri Bakanı

A. Aksu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Z. Ergezen

Tarım ve Köyişleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. Şahin

Devlet Bakanı

M. Aydın

Adalet Bakanı

C. Çiçek

Maliye Bakanı

K. Unakatan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güt. Bakanı V.

S. Güçlü

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Mumcu

SİNEMATOGRAFİK ORTAK YAPIM AVRUPA SÖZLEŞMESİ

Strazburg, 2 Ekim 1992
Avrupa Sözleşme Serisi/147

Önsöz :

Avrupa Konseyine üye Devletler ve Avrupa Kültürel Sözleşmesine taraf diğer Devletler İşbu sözleşmeyi imza edenler,

Avrupa Konseyinin amacının, özellikle ortak miraslarını oluşturan ideal ve ilkeleri koruyup geliştirebilmek için üyeler arasında daha fazla birlik gerçekleştirmek olduğunu gözönüne alarak;

Yaratma özgürlüğünün ve ifade özgürlüğünün bu prensiplerin temel unsurlarını oluşturduğunu gözönüne alarak;

Farklı Avrupa ülkelerinin kültürel çeşitliliğini korumanın Avrupa Kültür Sözleşmesinin amaçlarından biri olduğunu gözönüne alarak,

Sinematografik ortak yapımı, Avrupa çapında yaratma aracı ve kültürel çeşitliliğin ifadesi olarak kuvvetlendirilmesini gözönüne alarak,

Bu prensipleri geliştirmek kararlılığı ile ve Bakanlar Komitesinin sinema ve görsel-ışitsel alandaki tavsiye kararlarını ve Avrupa'da görsel-ışitsel yapımın teşviki hakkındaki özellikle tavsiye kararı no: 12 R (86) 3'ü hatırlayarak;

Eurimages, Yaratıcı Sinematografik ve Görsel-İşitsel Eserlerin Ortak Yapımını ve Dağıtımını Destekleme Avrupa Fonu'nun oluşturulmasının, Avrupa sinematografik ortak yapımlarının desteklenmesi ihtiyacına cevap vereceğini ve Avrupa'da sinematografik ortak yapımların gelişimine böylece yeni bir itici güç sağlandığını bilerek,

Üretimi arttırmak ve Avrupa çok taraflı sinematografik ortak yapımlarının tamamına uyan kuralları tanımlamak için gösterilecek ortak bir çaba sayesinde bu kültürel amaca ulaşmak kararlılığında olarak;

Ortak kuralların kabulünün kısıtlamaları azaltabileceği ve sinematografik ortak yapımlar alanında Avrupa işbirliğini teşvik edeceği gözönünde bulundurularak;

Aşağıdaki hususlarda mutabıktırlar :

BÖLÜM - I

Genel Hükümler

MADDE 1 - Sözleşmenin Amacı :

Bu sözleşmenin Tarafları, aşağıdaki hükümlere uygun olarak, Avrupa Sinematografik ortak yapımının gelişimini teşvik etmekle yükümlüdür.

MADDE 2 - Kapsam :

1. Bu Sözleşme, Tarafların kendi ülke topraklarında gerçekleştirilen çok taraflı ortak-yapımlar alanında Taraflar arasındaki ilişkileri düzenleyecektir.

2. Bu Sözleşme:

a) Sözleşmeye Taraf üç farklı ülkede kurulu, en az üç ortak yapımıcının içinde bulunacağı ortak yapılara ve,

b) Sözleşmeye Taraf üç farklı ülkede kurulu en az üç ortak yapımıcının içinde bulunacağı ortak yapılara ve bu Taraf ülkelerde kurulu bulunmayan bir veya daha fazla ortak yapımıcının içinde bulunacağı ortak yapılara uygulanacaktır. Ancak, sözleşmeye taraf ülkelerde kurulu bulunmayan ortak yapımıcıların toplam katkısı yapımın toplam maliyetinin % 30'unu geçemez.

Her halükârda, bu Sözleşme, sadece aşağıdaki 3. maddenin 3. paragrafında tanımlandığı üzere, ortak yapım çalışmasının bir Avrupa sinematografik eser tanımına uyması şartıyla uygulanacaktır.

3. Bu Sözleşmenin Tarafları arasında imzalanan iki taraflı anlaşma hükümlerinin ikili ortak yapılara uygulanmasına devam edilecektir.

Çok taraflı ortak-yapımlar söz konusuysa, Sözleşmenin Tarafları arasında yapılan iki taraflı anlaşmaların hükümleri yerine bu Sözleşme hükümleri geçerli olacaktır. İki taraflı ortak-yapımlarla ilgili hükümler bu Sözleşme hükümleriyle çelişmedikçe yürürlükte kalacaktır.

4. İşbu Sözleşme, Sözleşmeye Taraf iki ülke arasında ikili ortak-yapım ilişkilerini düzenleyen herhangi bir anlaşma bulunmadığı ve Taraflardan biri 20. maddede yer alan hükümler çerçevesinde çekince koymadığı takdirde, iki taraflı ortak-yapımlara da uygulanacaktır.

MADDE 3 - Tanımlar

Bu Sözleşmenin amaçları gereği :

a) "Sinematografik Eser" terimi, herhangi bir uzunlukta ve ortamda olan, ilgili Taraflardan her birinin film endüstrilerini düzenleyen yürürlükteki hükümlerine uyan ve sinemalarda gösterilmesi amaçlanan, özellikle kurgu, çizgi film ve belgesel eserler için kullanılacaktır.

b) "Ortak-Yapımcılar" terimi, bir ortak-yapım anlaşmasıyla bağlı ve Sözleşmeye taraf ülkelerde kurulu bulunan yapımcılar veya sinematografik yapım şirketleri için kullanılacaktır.

c) "Avrupa Sinematografik Eseri" terimi, bu Sözleşmenin bütünüleyici bir parçası olan EK II'de sözü edilen şartlara uyan bir sinematografik eser anlamında kullanılacaktır.

d) "Çok Taraflı Ortak-Yapım" terimi, 2. maddenin 2. paragrafında tanımlandığı üzere en az üç ortak-yapımcı tarafından üretilen bir sinematografik eser anlamında kullanılacaktır.

BÖLÜM - II

Ortak Yapımlara Uygulanabilir Kurallar

MADDE 4 - Yerli filmlerle özümlenme:

1. Çok taraflı ortak yapımlar olarak üretilen ve bu Sözleşmenin kapsamına giren Avrupa sinematografik eserleri, ilgili ortak-yapıma katılan, bu Sözleşmenin Taraflarının her birinde yürürlükte olan yasal ve idarî düzenlemelerce yerli filmlere sağlanan imkânlardan yararlanmaya hak kazanacaklardır.

2. Bu Sözleşmenin hükümleri uyarınca ve ortak yapımıcının kurulu olduğu Tarapta yürürlükte olan yasal ve idarî düzenlemelerce belirlenen şartlar ve sınırlar çerçevesinde, imkânlar, söz konusu Tarafça her ortak-yapımcıya tanınacaktır.

MADDE 5 - Ortak-Yapım Statüsünü Kazanma Şartları :

1. Herhangi bir sinematografik eser ortak-yapımı, Ek l'de belirtilen prosedürler uyarınca, yetkili makamlar arasındaki danışmalardan sonra, ortak-yapımcıların kurulu olduğu Tarafların yetkili organlarının onayına bağlı olacaktır. Ek 1, bu Sözleşmenin bütünlüycü bir parçasını teşkil edecektir.

2. Ortak-yapım statüsü için başvurular Ek l'de belirtilen başvuru usulüne uygun olarak yetkili organlara onay için sunulacaktır. Bu onay, sanatsal, mali ve teknik konularla ilgili başlangıç taahhütlerinin yerine getirilmemesi durumu dışında nihai olacaktır.

3. Aşıkâr bir şekilde pornografik özellikli veya şiddeti savunan veya açıkça insan saygınlığını ihlal eden projelere ortak-yapım statüsü verilemez.

4. Ortak-yapım statüsünün sağladığı imkânlar, yeterli teknik ve malî organizasyona ve profesyonel niteliklere haiz olduğu düşünülen ortak-yapımcılara tanınacaktır.

5. Her Âkit Devlet, yukarıda 2. paragrafta sözü edilen yetkili makamları, imza tarihinde veya tasdik, onaylama ve katılma belgelerini tevdi ettiğinde yapacağı bir açıklama ile belirtecektir. Bu açıklama daha sonraki bir tarihte değiştirilebilecektir.

MADDE 6 - Her ortak yapımcıdan alınacak katkı oranları:

1. Çok taraflı ortak-yapım sözkonusu olduğunda, asgari katkı sinematografik eserin toplam yapım maliyetinin % 10'dan az olamaz, azami katkı % 70'i geçemez. Asgari katılımın % 20'den az olması durumunda, ilgili Taraf, yerli yapım destek projelerinden yararlanmayı sınırlama veya engelleme yönünde önlemler alabilir.

2. Bu sözleşmenin, 2. maddenin 4. paragrafındaki hükümler çerçevesinde iki taraf arasında yapılan ikili anlaşmanın yerini alması durumunda, sinematografik eserin toplam yapım maliyeti içinde asgari katkı % 20'den az, azami katkı ise % 80'den fazla olamaz.

MADDE 7 - Ortak Yapımcıların Hakları

1. Ortak-yapım sözleşmesi, her ortak yapımcıya orijinal film ve ses negatifinin ortak mülkiyetini garanti etmelidir. Sözleşme, bu negatifin, ortak-yapımcıların birlikte kararlaştırdıkları bir yerde saklanacağı ve ona serbestçe erişilmesinin garanti edileceği hükmünü içerecektir.

2. Ortak-yapım sözleşmesi, her ortak-yapımcıya bir internegatif veya herhangi bir diğer kopyalama aracı hakkını da garanti etmelidir.

MADDE 8 - Teknik ve sanatsal katılım

1. Her ortak-yapımcının katkısı, etkin teknik ve sanatsal katılımı içerecektir. Prensip olarak ve tarafları bağlayan uluslararası yükümlülükler uyarınca, ortak-yapımcıların yaratıcı, teknik, sanatçı personel, oyuncular ve imkânlar ile ilgili katkıları yatırımlarıyla orantılı olmalıdır.

2. Tarafları bağlayan uluslararası yükümlülüklere ve senaryonun gereklerine göre, eserin filme alınmasında görevli teknik ve zanaat ekibi, ortak-yapıma katılan Devletlerin vatandaşlarından oluşturulmalı ve yapım sonrası çalışmaları normal olarak bu Devletlerde yürütülmelidir.

MADDE 9 - Malî ortak-yapımlar

1.8. madde hükümlerinden etkilenmeksizin ve Tarafların ülkelerinde yürürlükte olan kanun ve düzenlemelerde belirtilen spesifik şartlar ve sınırlamalara bağlı olarak, aşağıdaki şartları karşılayan ortak-yapımlara, bu Sözleşmenin hükümleri çerçevesinde ortak-yapım statüsü verilebilir :

- a) Ortak-yapım anlaşması uyarınca, yapım maliyetindeki payın % 10'dan az veya % 25'den fazla olmaması koşuluyla, bir veya daha fazla sadece parasal olabilecek azınlık katkılarını içermesi;
- b) Etkin teknik ve sanatsal katkı sağlayan ve sinematografik eserin kendi ülkesinde ulusal bir eser olarak tanınması için gerekli şartları yerine getiren bir çoğunluk ortak- yapımıcısını içermesi;
- c) Avrupa kimliğinin gelişmesine katkıda bulunması ve;
- d) Gelir dağıtımına ilişkin hükümler içeren ortak-yapım anlaşmalarında yer alanlar.

2. Malî ortak-yapımlar, sadece yetkili makamların her münferid olayda onaylarını vermelerini takiben, bilhassa aşağıda kayıtlı 10. maddedeki hükümler gözönünde tutularak, ortak-yapım statüsü kazanacaklardır.

MADDE 10 -Genel Denge

1. Sinematografik ortak-yapım eserleri için gerek yapılan toplam yatırım miktarı gerekse sanatsal ve teknik katılım hususlarında tarafların sinematografik ilişkilerinde genel bir denge sağlanmalıdır.

2. Bir veya daha fazla Tarafla arasındaki ortak-yapım ilişkilerinde, makul bir süreden sonra, bir açık saptayan Taraf, kendi kültürel kimliğini sürdürme düşüncesiyle, açığa sebep olan Taraf veya Taraflarla sinematografik ilişkilerdeki denge tekrar sağlanıncaya kadar, sonraki bir ortak-yapım onayını saklı tutabilir.

MADDE 11 - Giriş ve İkamet

Yürürlükteki kanun ve düzenlemeler ve uluslararası yükümlülüklere göre, her Taraf ortak-yapıma katılan Tarafların teknik ve sanatçı personeline, giriş ve ikametini yanı sıra, ülkesinde çalışma izinlerinin verilmesinde kolaylık sağlayacaktır. Aynı şekilde, her Taraf sözleşmenin kapsamına giren sinematografik eserlerin yapım ve dağıtım için gerekli araçların geçici ithaline ve yeniden ihracına izin verecektir.

MADDE 12 -Ortak-Yapımcı Ülkelerin isimlerinin zikredilmesi

1. Ortak-yapım sinematografik eserlerde, Ortak-yapımcı ülkelerin isimleri zikredilecektir.
2. Bu Ülkelerin adları, başlıklarda, tüm reklam ve promosyon malzemelerinde ve sinematografik eserler gösterilirken açıkça belirtilecektir.

MADDE 13 - İhracat

Bir ortak-yapım sinematografik eser, sinematografik eserlere kota uygulanan bir ülkeye ihraç edilmişse ve ortak-yapımcı Taraflardan biri, sinematografik eserleri için, ithal eden ülkeye serbest giriş hakkına sahip değilse;

- a) Normal olarak, sinematografik eser, çoğunluk katılımını yapmış olan ülkenin kotasına eklenecektir.
- b) Değişik ülkelerin eşit katılımlarını içeren bir sinematografik eser söz konusuysa; sinematografik eser, ithal eden ülkeye en iyi koşullarda ihraç yapabilecek ülkenin kotasına eklenecektir.
- c) (a) ve (b) alt-paragraflarındaki hükümlerin uygulanamadığı durumlarda, sinematografik eser, yönetmeni sağlayan tarafın kotasına eklenecektir.

MADDE 14 - Diller

Ortak-yapım statüsü verilirken, Taraflardan birinin yetkili makamı o yerin ortak-yapımcısından sinematografik eserin sözkonusu Tarafın dillerinden birinde yapılmış son versiyonunu isteyebilir.

MADDE 15 - Festivaller

Ortak-yapımcılar aksine karar vermediği sürece ortak-yapım sinematografik eserler, çoğunluk ortak-yapımcının bulunduğu Tarafça veya eşit mali katılım söz konusuysa, yönetmeni sağlayan Tarafça uluslararası festivallerde gösterilecektir.

BÖLÜM III

Son Hükümler

MADDE 16 - İmza, Onaylama, Kabul Edilme, Tasdik

1. Bu sözleşme, Avrupa Konseyine üye devletlerin ve Avrupa Kültürel Sözleşmesine taraf diğer Devletlerin imzasına açık olacaktır ve bu Devletler muvafakatlarını:

a) Onaylama, kabul edilme veya tasdik işlemleri hakkında çekince koymaksızın imza yoluyla ya da,

b) Onaylama, kabul edilme veya tasdik işlemlerine bağlı olarak onaylama, kabul edilme veya tasdik işlemlerini takiben imza yoluyla beyan edeceklerdir.

2. Onaylama, kabul edilme veya tasdik belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine tevdi edilecektir.

MADDE 17 - Yürürlüğe Giriş :

1. Sözleşme, en az dördü Avrupa Konseyi üyesi olmak üzere beş devletin 16. madde hükümleri uyarınca, Sözleşmeye tâbi olmaya muvafakatlarını beyan ettikleri tarihi izleyen üç aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

2. Sözleşmeye tâbi olmaya muvafakatını müteakiben beyan eden imzacı bir devlet için, Sözleşme, onaylama, kabul edilme veya tasdik belgelerinin tevdi ediliş ya da imza tarihinden sonraki üç aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

MADDE 18 - Üye olmayan devletlerin katılımı:

1. Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra, Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi, Avrupa Ekonomik Topluluğunun yanı sıra Avrupa Konseyine de üye olmayan bir Avrupa Devletini, Avrupa Konseyi Yasasının 20 "d" maddesinde sözü edilen çoğunluğun kararıyla ve Bakanlar Komitesinde temsil edilme hakkı olan Âkit Devletlerin temsilcilerinin oybirliğiyle, bu Sözleşmeye katılmaya davet edebilir.

2. Katılmakta olan herhangi bir devlet veya Avrupa Ekonomik Topluluğu açısından, Sözleşme, giriş belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilme tarihinden sonraki üç aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

MADDE 19 - Toprak Hükümü

1. Herhangi bir Devlet, imza tarihinde ya da onaylama, kabul edilme, tasdik veya katılım belgelerinin tevdi edilişinde, Sözleşmenin uygulanacağı toprak ya da toprakları belirleyebilir.

2. Herhangi bir Devlet, daha sonraki bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine muhatap bir bildiriyle, işbu Sözleşmenin uygulanmasını, bildiride belirtilen diğer bir toprak parçası ile geniş-

letebilir. Bu toprak parçası açısından Sözleşme, bildirim Genel Sekreterin eline geçiş tarihinden sonraki üç aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

3. Yukarıdaki paragraflara göre yapılmış bir bildiri, bildiride belirlenmiş herhangi bir toprak parçası açısından, Genel Sekreterliğe gönderilecek bir bildirimle geri çekilebilir. Geri çekme, bildirim Genel Sekreterliğe ulaşmasından sonraki üç aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk günü geçerli olacaktır.

MADDE 20 - Çekinceler

1. Herhangi bir Devlet, imza tarihinde ya da onaylama, kabul edilme, tasdik veya katılım belgelerinin tevdi edildiğinde, 2. maddenin 4. paragrafının bir ya da daha fazla Tarafı yaptığı ikili ortak-yapım ilişkilerine uygulanmayacağını beyan edebilir. Buna ilaveten, 9. maddenin 1 "a" paragrafında belirtilenden farklı bir azami katılım payı saptama hakkını saklı tutabilir. Başka bir çekince konulamaz.

2. Bir önceki paragrafta çerçevesinde çekince koyan bir Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bir bildirim ile, bu çekinceyi tamamen veya kısmen geri çekebilir. Geri çekme, Genel Sekreterliğin bildirim aldığı tarihten itibaren geçerlidir.

MADDE 21 - Fesih

1. Herhangi bir Taraf herhangi bir zamanda, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bir bildirim ile Sözleşmeyi feshedebilir.

2. Fesih, bildirim Genel Sekretere ulaşmasından sonraki altı aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk günü geçerli olacaktır.

MADDE 22 - Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Sözleşmeye katılabilen ya da bunun için davet edilebilen herhangi bir Devlet ve Avrupa Ekonomik Topluluğunun yanı sıra Konseye üye Devletlere,

- a) Herhangi bir imzayı;
- b) Bir onaylama, kabul edilme, tasdik ya da katılım belgesinin tevdi edilmesini;
- c) 17,18 ve 19. maddeler uyarınca, Sözleşmenin herhangi bir tarihte yürürlüğe girişini;
- d) 5. maddenin 5. paragrafı uyarınca yapılan herhangi bir bildiri;
- e) 21. madde uyarınca bildirim yapılmış bir fesih işlemini;
- f) Sözleşmeyle ilgili herhangi tasarruf, bildirim ya da yazışmayı bildirecektir.

Gerektiği biçimde yetkilendirilmiş aşağıda imzası olan kişilerin tanıklığıyla bu sözleşme imzalanmıştır.

2 Ekim 1992 tarihinde Strazburg'da İngilizce ve Fransızca dillerinde yapılan, her iki dildeki metin de asıl olan, bu Sözleşme tek bir metin olarak Avrupa Konseyi arşivlerinde saklanacaktır. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, bu Sözleşmeye katılması için davet edilebilen herhangi bir devlet ve Avrupa Ekonomik Topluluğu'nun yanı sıra 16. maddenin 1. paragrafında sözü edilen Devletlere, Sözleşmenin onaylı kopyalarını gönderecektir.

EK-I

Başvuru Usulü

Bu Sözleşmenin hükümlerinden yararlanmak için, Tarafların ortak-yapımcıları, film çekiminin başlamasından iki ay önce aşağıdaki belgelerle birlikte ortak-yapım statüsü için bir başvuru yapmalıdırlar. Bu belgelerin, diğer Tarafların yetkililerine film çekiminden en geç bir ay önce iletilmesi için, yetkili makamlara yeterli sayıda ulaştırılması gerekmektedir :

- Eserin ticari amaçlı kullanımı için telif hakkı alımına ait kontratın bir kopyası ya da telif hakkı alımını belgeleyen diğer bir kanıt;

- Ayrıntılı bir senaryo;

- İlgili her bir ülkenin yaptığı teknik ve sanatsal katkıların bir listesi;

- Maliyet hesabı ve ayrıntılı finans planı;

- Sinematografik eserin yapım programı;

- Ortak yapımcılar arasında yapılan ortak-yapım kontratı. Bu kontrat gelirlerin ya da toprak parçalarının ortak yapımcılar arasındaki dağılımına ilişkin maddeler içermelidir.

Mümkün olduğu takdirde, başvuru ve diğer belgeler sunuldukları yetkili makamların kendi dillerinde olmalıdır.

Yetkili ulusal makamlar, başvuruyu ve ekli belgeleri aldıkları anda birbirlerine göndereceklerdir. Azınlık mali katılımı yapan Tarafın yetkili makamı, çoğunluk mali katılımı yapan Tarafın görüşü alınıncaya kadar onayını vermeyecektir.

EK II

1. Sinematografik bir eser, aşağıda sıralanan Avrupa Unsurları tablosuna göre, mümkün olan toplam 19 puandan en az 15 puan alabilirse, 3. maddenin 3. paragrafına göre "Avrupalı" olarak nitelendirilir.

2. Senaryo gerekleri gözönünde bulundurularak, yetkili makamlar, birbirlerine danıştıktan sonra ve eğer eserin her halükârda bir Avrupalı kimliğini yansıttığını düşünüyorlarsa; normalde kabul edilen 15 puandan daha az puana sahip olan esere ortak-yapım statüsü verebilirler.

AVRUPA UNSURLARI :	ÖLÇÜM PUANLARI :
YARATICI GRUP	
Yönetmen	3
Senarist	3
Besteci	1
	7
İCRACI GRUP	
1. Rol	3
2. Rol	2
3. Rol	1
	6

TEKNİK VE ZANAAT GRUBU

Kameraman	1
Ses Kayıtçı	1
Editör	1
Sanat Direktörü	1
Stüdyo veya Çekim alanı	1
Post Prodüksiyon alanı	1
	6

NOT :

a) Birinci, ikinci, üçüncü roller çalışma günlerinin sayısına göre saptanmaktadır.

b) 8. madde sözkonusu olduğunda, "sanatsal" terimi yaratıcı ve icracı grupları; "teknik" terimi ise teknik ve zanaat grupları ifade etmektedir.

